



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 13 повестки дня:	
Доклад Совета по Опекe (продолжение)	
Заслушание заявлений петиционеров (продолжение)	387

Председатель: г-н Фредерик Г. БОЛАНД
(Ирландия)

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Совета по Опекe (А/3822) (продолжение)

ЗАСЛУШАНИЕ ЗАЯВЛЕНИЙ ПЕТИЦИОНЕРОВ (продолжение)

По приглашению Председателя место за столом заседаний Комитета занимает г-н Джон Кейль.

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит, чтобы члены Комитета, если они в состоянии сделать это, задавали петиционеру вопросы сразу после того, как тот выступит со своим заявлением. Текст заявления, очевидно, будет распространен среди членов Комитета в соответствии с существующим до настоящего времени порядком.
2. Г-н КЕЛЛИ (Австралия) замечает, что не существует установившейся практики механического распространения заявлений петиционеров. Он не видит причины, в силу которой заявления петиционеров следует оказывать более благоприятное отношение, чем заявления представителей государств — членов Организации Объединенных Наций.
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он не предлагал механического распространения заявления петиционера; вопрос о таком распространении в данном случае должен быть решен Комитетом.
4. Г-н КЕЙЛЬ говорит, что население Руанда-Урунди вынуждено подчиняться произвольным решениям местного окружного администратора и его приближенных.
5. Историю двух древних королевств Руанда и Урунди можно проследить начиная с шестнадцатого столетия. Каждое из этих двух королевств имеет свою армию, совет старейшин и законы, основанные на обычаях. Разговорный язык обоих

государств является близким по происхождению, одинаковыми являются и судьбы народов этих двух королевств. Поэтому Совет по Опекe совершенно правильно рекомендовал, чтобы управляющая власть способствовала национальному объединению территорий под ее управлением (А/3822, том II, стр. 40 англ. текста). Население этой территории с удовлетворением встретило усилия, направленные на ликвидацию классовых различий, существующих между батутси и бахуту.

6. Подписывая Соглашение об опеке, управляющая власть взяла на себя обязательство способствовать развитию свободных политических институтов и обеспечить участие населения Руанда-Урунди в центральном и местном управлении территорией. Однако в территории пока еще нет центрального правительства, которое могло бы служить ядром независимого национального правительства. Африканский народ не представлен в правительстве, а управляющие власти не готовы африканцев к тому, чтобы они могли занять административные должности в центральном и местных органах власти. В территории нет центрального представительного органа, наделенного законодательными полномочиями. Созданный в 1957 году и существующий до настоящего времени Генеральный совет является чисто совещательным органом, и правительство Бельгии еще не предприняло никаких шагов к тому, чтобы превратить его из совещательного органа в законодательный. Из 45 членов этого Совета — 32 назначаются губернатором. Наконец, управляющая власть строго запретила создание каких бы то ни было политических групп, и население Руанда-Урунди не пользуется одинаковой с европейцами свободой собраний. Недавно управляющая власть отказалась одобрить организацию двух политических партий: Ассоциацию прогрессистов Танганьики и Прогрессивно-демократическую партию Руанда-Урунди. Управляющая власть высылает тех африканцев, которые пытаются организовывать политические партии. Тем не менее представляется, что политическое будущее территории могло бы быть улучшено созданием аппарата, который представлял бы коренное население в административных и законодательных органах страны, а также обеспечением роста политических партий.

7. Что касается образования, то управляющая власть разрешила одной из трех основных религиозных групп территории взять на себя ответственность за формирование взглядов будущих лидеров страны. Однако большую часть населе-

ния Руанда-Урунди составляют нехристиане. В Руанда-Урунди практически не существует высших учебных заведений. До сего времени лишь двадцать студентов из числа коренных жителей получили образование в бельгийских университетах. С возросшим стремлением коренных жителей к образованию может справиться лишь университет, созданный в пределах территории. Ряд африканских студентов были вынуждены получить среднее и высшее образование в Уганде. Несмотря на то что управляющая власть приглашает на работу людей неафриканского происхождения, получивших образование за границей, люди, получившие образование в Уганде, вынуждены искать себе работу за пределами территории. Более того, управляющая власть проводит дискриминацию в отношении студентов, окончивших среднюю школу за границей благодаря стипендиям, предложенным членами Организации Объединенных Наций. Наконец, образование для взрослых оставляет желать лучшего, и в территории нет даже радиовещательной станции.

8. Что касается административного союза Руанда-Урунди и Бельгийского Конго, то следует отметить, что Руанда-Урунди, являясь подопечной территорией, когда-нибудь добьется самоуправления или независимости, в то время как Бельгийское Конго является колонией, чье будущее еще не определено. Поэтому объединение этих двух территорий неоправдано. Так как управляющая власть не установила какого-либо определенного срока для передачи административных функций и введения конституционных изменений в порядке подготовки к независимости, самостоятельная подготовка народа к предстоящим задачам является делом трудным.

9. В силу этих причин положение в Руанда-Урунди вызывает тревогу. Бельгийское правительство пытается помешать социальному и политическому прогрессу коренного населения и не готовит его к самоуправлению. Напротив, бельгийское правительство поощряет феодализм, родовую раздробленность и религиозное сектантство. Следует надеяться, что Организация Объединенных Наций направит в Руанда-Урунди комиссию для выяснения возможностей передачи различных административных должностей коренному населению, возможностей претворения в жизнь всеобщего избирательного права, позволяющего коренным жителям выражать свои взгляды, для установления того, как преобразовать существующую систему образования, чтобы она удовлетворила потребности территории, и, наконец, для определения того, как разработать экономические программы, которые могли бы ускорить развитие территории.

10. Г-н КЛЕЙС-БУЭРТ (Бельгия), ссылаясь на различные телеграммы, посланные петиционером (А/С.4/377/Add.3—5), отмечает, что первоначально петиционер заявил, что он желает высказать свое личное мнение. Комитет также был поставлен в известность, что петиционер намеревается говорить о соседней с Руанда-Урунди террито-

рии, представителем которой он претендует быть. Сейчас петиционер заявляет, что он представляет население Руанда-Урунди, и делегация Бельгии хотела бы в связи с этим моментом выразить оговорку. Кроме того, чтобы получить разрешение на устное заявление, петиционер подчеркивал, что положение в территории является крайне острым. Однако то, что он сказал, не подтверждает сделанного им заявления.

11. Петиционер не сообщил Комитету ничего нового. Он лишь повторил мнения, ранее высказанные либо в Совете по Опеке, либо в Организации Объединенных Наций. Кроме того, интересно напомнить, что, когда на следующий день после приезда петиционера в Нью-Йорк ему предложили выступить, он ответил, что еще не готов к выступлению.

12. Г-н МУФТИ (Объединенная Арабская Республика) указывает, что именно Комитет решил заслушать г-на Кейля на настоящем заседании, и это было сделано по предложению Объединенной Арабской Республики.

13. Г-н Муфти просит, чтобы полный текст заявления петиционера был распространен среди членов Комитета.

14. В ответ на вопрос г-на РАСГОТРА (Индия) ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что если нет возражений, то заявление петиционера будет распространено среди членов Комитета утром следующего дня.

Это предложение принимается.

15. Г-н КЕЛЛИ (Австралия) и г-н ДЕ КАМАРЕ (Франция) не согласны с решением Комитета о распространении указанного документа.

16. Г-н ЭСПИНОСА-И-ПРИЕТО (Мексика) говорит, что он хотел бы, чтобы г-н Кейль объяснил более подробно, почему он считает положение в Руанда-Урунди крайне острым; он также хотел бы знать, какое отношение имеет г-н Кейль к народу Руанда-Урунди.

17. Г-н КЕЙЛЬ отвечает, что то обстоятельство, что население территории Руанда-Урунди не имеет возможности свободно выражать свои взгляды, не означает, что положение не является крайне острым. Народ хочет иметь ясное представление о своем будущем. К тому же положение в области образования вызывает тревогу, и уже давно следовало бы принять какие-то меры в этом отношении.

18. Г-н Кейль является подданным территории, находящейся под управлением Соединенного Королевства, но часть его родственников проживает в Руанда-Урунди. Граница, которая таким образом разделяет население, является искусственной. В Руанда-Урунди нет политической организации. Он был арестован управляющей властью и выслан из страны.

19. Г-н ЭСПИНОСА-И-ПРИЕТО (Мексика) говорит, что ему понятны возражения бельгийско-

делегации, но, по его мнению, поскольку петиционеру предоставлена возможность выступить, то члены Комитета должны использовать эту возможность и получить как можно больше сведений о территории.

20. В ответ на вопрос г-на БОЖОВИЧА (Югославия) г-н КЕЙЛЬ подтверждает, что острота положения, на которую он ссылался в своей телеграмме от 23 октября 1958 года (А/С.4/377/Add.3), является не только результатом политической отсталости Руанда-Урунди, но также и результатом того, что политическое развитие территории отстает от политического развития других восточноафриканских государств. Население Руанда-Урунди является политически зрелым, но управляющая власть мешает ему приобретать опыт управления. Как показывает манифест бахути (Т/1346, приложение I), в территории существует стремление к установлению демократических принципов, но оно не может найти своего выражения из-за отсутствия политических организаций. Поскольку Руанда-Урунди искусственно изолирована от внешнего мира, вполне естественно, что народ этой страны обращается в Организацию Объединенных Наций в надежде найти признание своих устремлений.

21. Г-н ВЕЛА (Гватемала) говорит, что выдвинутый г-ном Кейлем довод об остроте положения подтверждается его предварительным заявлением. Г-н Вела спрашивает, каким образом местные власти противодействуют образованию политических партий и каким образом управляющая власть мешает объединению Руанда-Урунди.

22. Г-н КЕЙЛЬ отвечает, что местное управление сосредоточено в руках традиционных вождей, которые хотя и не способствуют организации политических партий, но и ничего не делают для того, чтобы помешать их созданию. Против образования политических партий на территории выступает управляющая власть. Руанда и Урунди являются братскими королевствами, связанными общностью языка и культуры. Управляющая власть стремилась разделить эти два королевства административно в надежде на то, что это облегчит присоединение последних к Бельгийскому Конго.

23. Сэр Эндрю КОГЕН (Соединенное Королевство) спрашивает, знает ли петиционер, что вопрос о связях между Руанда и Урунди, как об этом говорится в докладе Совета по Опеке (А/3822, том II, стр. 39 англ. текста), был тщательно изучен Вьездной миссией Организации Объединенных Наций 1957 года в подопечные территории Восточной Африки, Советом по Опеке и управляющей властью.

24. Г-н КЕЙЛЬ говорит, что не управляющей власти решать вопрос о том, какими должны быть устремления населения территории в отношении объединения Руанда и Урунди. Необходимо провести референдум, который позволил бы народу свободно выразить свои пожелания по этому вопросу.

25. Отвечая на вопрос г-на РАСГОТРА (Индия), г-н КЕЙЛЬ добавляет, что управляющая власть ничего не сделала, чтобы выполнить рекомендации Совета об усилении связей между Руанда и Урунди, а также о создании и развитии общих для обеих стран институтов (А/3822, том II, стр. 39 англ. текста).

26. Г-н РАСГОТРА (Индия) спрашивает петиционера, какие, по его мнению, должны быть приняты практические меры, чтобы положить конец тому, что он считает искусственным разделением Руанда и Урунди.

27. Г-н КЕЙЛЬ указывает, что население британской Руанды желает воссоединения с Руандой, находящейся под бельгийским управлением. Не желая останавливаться на целесообразности политического объединения, он говорит, что, по его мнению, правительства Соединенного Королевства и Бельгии должны начать переговоры с целью ликвидации барьеров, разделяющих две народности и подчас даже членов одной семьи. Управляющая власть должна установить плановые даты политического развития Руанда-Урунди и дать гарантию, что территория не будет присоединена к Бельгийскому Конго вопреки воле населения.

28. Г-н РАСГОТРА (Индия) замечает, что, согласно заявлению петиционера, Руанда-Урунди была низведена до статуса провинции Бельгийского Конго, и он спрашивает, какие меры административного порядка привели к такому положению. Г-н Расготра также хочет знать, есть ли в территории какая-либо группа, представляющая общественное мнение, которая выступает против этого положения дел, и как относится население к полицейскому контингенту из Бельгийского Конго, который несет ответственность за поддержание порядка в Руанда-Урунди.

29. Г-н КЕЙЛЬ отвечает, что Руанда-Урунди управляется как неотъемлемая часть Бельгийского Конго, что объясняет, почему управляющая власть не разработала никаких планов самостоятельного развития территории. Население Руанда-Урунди решительно выступает против присоединения территории к Бельгийскому Конго и предпочитает присоединение к восточноафриканским территориям под британским управлением. В равной мере население выступает против присутствия полицейских сил Бельгийского Конго, считая, что территория должна иметь собственные силы, способные обеспечить ее безопасность, когда территория станет независимой.

30. В ответ на еще один вопрос г-на РАСГОТРА (Индия) г-н КЕЙЛЬ говорит, что политические институты в Руанда-Урунди существуют на протяжении нескольких столетий и что жители территории являются достаточно зрелыми в политическом отношении, чтобы принять участие в референдуме. Очевидно, что до проведения такого референдума было бы желательно ввести в Руанда-Урунди всеобщее избирательное право, ибо

населению территории до сих пор не давали возможности продемонстрировать глубокую политическую зрелость, которой оно обладает. Те представители коренного населения, которые пытались создать политические партии, были заключены в тюрьмы или сосланы. Нет никакого сомнения в том, что если не будут чиниться препятствия, то удастся создать демократические политические партии, которые смогут подготовить народ к участию в референдуме на основе всеобщего избирательного права. Единственная трудность заключается в том, что большая часть населения является неграмотной, но, учитывая, что прогресс в области образования осуществляется медленно, это обстоятельство не может быть использовано как довод против введения всеобщего избирательного права.

31. Г-н РАСГОТРА (Индия) просит назвать политические партии, формированию которых препятствовала управляющая власть, и имена людей, которые были заключены в тюрьмы или сосланы за политическую деятельность.

32. Г-н КЕЙЛЬ говорит, что в условиях отсутствия свободы слова трудно организовать политические партии. Тем не менее была сделана попытка создать ряд партий, таких как Ассоциация прогрессистов Танганьики и Прогрессивно-демократическая партия Руанда-Урунди, но управляющая власть не разрешила их создание. Основными жертвами репрессивных мер, принятых управляющей властью, являются лица, пытавшиеся создать политические партии. Г-н Рукеба, который на протяжении сорока пяти лет пытался пробудить политическое сознание своих соотечественников, был арестован и сослан. Г-н Мамбо Геральд, который вступил в политическую партию, существующую за пределами территории, был арестован и приговорен к пяти годам тюремного заключения, а до этого был разграблен его дом и уничтожены все издания Организации Объединенных Наций, которыми он располагал. За политическую деятельность подвергался также преследованиям г-н Рукезамихето. Наконец, сам петиционер, когда он попытался возвратиться в территорию, был арестован и сослан без суда.

33. Отвечая на вопрос г-на РАСГОТРА (Индия) относительно осуществления прав, гарантированных Уставом и Всеобщей декларацией прав человека, г-н КЕЙЛЬ категорически утверждает, что жители Руанда-Урунди лишены права волеизъявления в политических вопросах.

34. Г-н РАСГОТРА (Индия) оставляет за собой право задать г-ну Кейлю дополнительные вопросы после того, как он изучит заявление петиционера.

35. Делегация Индии не считает, что Комитет мог разрешить петиционеру выступить с устным заявлением лишь в том случае, если положение в территории является серьезным. Кроме того, то, что территория отстает в своем развитии от других стран мира, само по себе является про-

блемой, требующей безотлагательного обсуждения.

36. Г-н ЭЛЬ-РИФАИ (Иордания) спрашивает петиционера, когда тот последний раз был в Руанда-Урунди, и если он находился вне территории продолжительное время, то из какого источника он получает сведения о стране.

37. Г-н КЕЙЛЬ говорит, что официальной датой его отъезда из территории был ноябрь 1956 года, когда его доставили к границе и выслали из Руанда-Урунди, но после этого он бывал в территории. Что же касается источников получения информации о территории, то он ведет непосредственную переписку с рядом лиц, проживающих в Руанда-Урунди.

38. Г-н КАРПИО (Филиппины) спрашивает петиционера, существуют ли в действительности законы, запрещающие политическую деятельность в Руанда-Урунди, и если это так, то желая ли привести несколько примеров.

39. Г-н КЕЙЛЬ отвечает, что политические права в Бельгийском Конго, а следовательно, и в Руанда-Урунди, присоединенной к Бельгийскому Конго, очень ограничены. Так как традиционные институты территории носят по существу аристократический характер, они не способны выражать волю народа. Усилия отдельных лиц, требующих осуществления политических прав, в самом начале сводятся на нет самым деспотическим образом.

40. Г-н КАРПИО (Филиппины) спрашивает, сколько студентов из Руанда-Урунди учится в настоящее время в высших бельгийских учебных заведениях или получает подготовку к занятию руководящих государственных должностей.

41. Г-н КЕЙЛЬ отвечает, что, несмотря на то что еще в 1952 году управляющая власть обещала создать высшее учебное заведение, она фактически не выполнила своего обещания, ибо этим заведением оказалась средняя школа для подготовки помощников механиков. Кроме того, за период с 1952 года было открыто только три средние школы.

42. Из более чем семидесяти молодых людей территории, обучающихся за границей, около пятидесяти человек получает образование на уровне средних школ, а остальные занимаются в высших учебных заведениях. Большая часть получает религиозное образование и не готовится к работе в государственных учреждениях.

43. Кроме того, некоторые студенты, получившие образование за границей, не вернулись на родину, где они могли бы принести большую пользу. Другие, получившие образование в учебных заведениях Восточной Африки, не имеют возможности вернуться домой, чтобы оказать помощь своей стране.

44. В ответ на вопрос г-на КАРПИО (Филиппины) о его профессии г-н КЕЙЛЬ говорит, что он занимается политической деятельностью.

45. Г-н БУШНЯК (Чехословакия) просит петиционера представить дополнительные сведения в связи с заявлением в его телеграмме от 30 октября 1958 года (A/C.4/377/Add.4) о том, что предпринимаются попытки слить Руанда-Урунди с Бельгийским Конго.
46. Г-н КЕЙЛЬ отвечает, что наличие таможенного и административного союза между Бельгийским Конго и Руанда-Урунди и то, что управляющая власть не установила дату предоставления независимости Руанда-Урунди, дают основание полагать, что, по мнению бельгийского правительства, у этих двух территорий должно быть общее будущее. Отсутствие в Руанда-Урунди национальных сил обороны, присутствие в территории полицейских сил из Бельгийского Конго и усилия управляющей власти, направленные на подавление развития политической сознательности народа, — все это лишний раз доказывает, что бельгийское правительство планирует объединение этих двух территорий, — положение, которое должно быть исправлено Организацией Объединенных Наций.
47. Г-н ЛОИЗИДЕС (Греция), напоминая о том, что петиционер ссылался на часть Руанды, которая находится под британским управлением, спрашивает, существовало ли разделение этих территорий до создания мандата Лиги Наций.
48. Г-н КЕЙЛЬ отвечает, что это разделение, навязанное Англией и Бельгией, существует уже очень долгое время.
49. Г-н МУФТИ (Объединенная Арабская Республика) считает, что доводы, приведенные петиционером, вполне подтверждают то, что он высказывает только свое личное мнение.
50. Обращаясь к факту переселения народа в Бельгийское Конго, г-н Муфти говорит, что делегация Объединенной Арабской Республики желает выяснить, является ли это переселение результатом стихийной миграции или результатом преднамеренной политики, проводимой управляющей властью для достижения определенных политических целей.
51. Г-н КЕЙЛЬ утверждает, что вследствие большой плотности населения в Руанда-Урунди ежегодно более чем 40 000 человек переселяются в соседние страны Восточной Африки. Это переселение является стихийным и связано с родовой близостью народов этих стран и народов Руанда-Урунди. С другой стороны, переселение народов в Бельгийское Конго осуществляется под давлением извне, и Руанда-Урунди используется как источник дешевой рабочей силы для Бельгийского Конго. В Руанда-Урунди до сих пор имеются незаселенные районы. Развитие этих районов могло бы осуществляться, например, за счет проведения ирригационных работ и уничтожения мухи цеце, и они могли бы быть использованы управляющей властью для расселения избытка населения из других районов страны.
52. В ответ на вопрос г-на МУФТИ (Объединенная Арабская Республика) г-н КЕЙЛЬ говорит, что те лица, которые временно поселяются в Бельгийское Конго, подчиняются законам этой страны, но, если не считать незначительных различий, эти законы соответствуют законам Руанда-Урунди.
53. Г-жа БРУКС (Либерия) напоминает, что, решая вопрос о заслушании петиционера, Комитет не считал, что для получения разрешения выступить с устным заявлением петиционер должен обязательно проживать в этой территории или представлять одну из организаций территории. Г-жа Брукс оставляет за собой право задать вопросы г-ну Кейлю после тщательного изучения его заявления.
54. Г-н АРАМБУРУ (Перу), ссылаясь на то, что г-н Кейль является подданным территории под британским управлением, спрашивает, на каком основании он считает себя полномочным вмешиваться в политические вопросы, касающиеся другой территории.
55. В ответ на этот вопрос г-н КЕЙЛЬ говорит, что он выступает не от имени территории Руанда-Урунди, а от имени народа, к которому он принадлежит. Он имеет родственников по обе стороны границы, которая в сущности является произвольной линией, разделяющей на две части один и тот же народ.
56. Сэр Эндрю КОГЕН (Соединенное Королевство) спрашивает петиционера, не может ли он привести какие-либо примеры, когда люди были вынуждены селиться в Бельгийское Конго вопреки их желанию.
57. Г-н КЕЙЛЬ говорит, что ему не известны все подробности данного положения. Однако люди подвергались переселению по причинам административного порядка, а когда управляющая власть издает какой-либо приказ, то не выполнить его невозможно.
58. Сэр Эндрю КОГЕН (Соединенное Королевство) указывает, что в Руанда-Урунди проблема перенаселенности очень остра. Управляющая власть осуществила много замечательных планов по расселению жителей с целью поднятия их жизненного уровня. Делегация Соединенного Королевства по-прежнему убеждена в том, что ни один человек не был вынужден силой эмигрировать в Бельгийское Конго. Он задал петиционеру этот вопрос, чтобы у членов Комитета не создалось ложное впечатление о положении в стране на основе замечаний петиционера.